

L'histoire d'un bâtiment de Crans-Montana De la clinique de la Moubra à l'International Summercamp



> La clinique de la Moubra en 1927.

par Sylvie Doriot Galofaro,
historienne de l'art

En 1927, le Zurichois Richard von Muralt (1882-1957) construit la clinique la Moubra. Fils de médecin, il étudie au Polytechnicum de Zurich de 1902 à 1906 et voyage en Allemagne. De 1907 à 1908, il travaille dans le bureau de Pflughard & Häfeli (spécialiste des sanatoria) et ouvre ensuite son propre bureau selon le professeur Dave Lüthi. Il construit de nombreux édifices privés et s'occupe de restauration de monuments. Il est membre actif de la section zurichoise du *Heimatschutz* dont il est président de 1933 à 1954. Dans le domaine médical, après la construction de la Moubra, il réalise l'Hôpital des enfants de Zurich, en collaboration avec Salvisberg.

Dinu Lipatti y a séjourné

Le musicien Dinu Lipatti (1917-1950) y a séjourné mais décrit la clinique comme une maison austère. De grands murs porteurs en granit l'apparentent à l'architecture montagnarde locale. Simultanément, le bâtiment présente des aspects modernes avec ses grands balcons et ses terrasses au sud. Le maître de l'ouvrage,

In 1927, Richard von Muralt (1882-1957) from Zurich built the La Moubra clinic. The son of a doctor, he studied at Zurich Polytechnicum from 1902 to 1906 and travelled in Germany. From 1907 to 1908, he worked in the office of Pflughard and Häfeli (sanatorium specialists) and then opened his own practise according to Professor Dave Lüthi. He built numerous private edifices and dealt with monument restorations. He was an active member of the Zurich branch of the *Heimatschutz*, of which he was the president from 1933 to 1954. In the medical domain, after the Moubra construction, he built the Zurich children's hospital in collaboration with Salvisberg.

Dinu Lipatti stayed there

The musician Dinu Lipatti (1917-1950) stayed there but described the clinic as being austere. The big granite load bearing walls are in line with the local mountain architecture. At the same time, the building has modern aspects

with its large balconies and south facing terraces. The project contractor, Dr. Ducrey (1891-1975), designed the building for the treatment of non-pulmonary illnesses, such as tuberculosis of the bones, which were treated by heliotherapy based on sunshine, whence the large south-facing balconies and a weather station on the roof; thus the doctor could demonstrate that Montana was the sunniest resort when compared to Davos and Leysin. At that time, competition was strong between the three resorts. An operating theatre was installed from the start for surgery. The technical rooms (X-ray, laboratories, operating theatres) were situated either in the basement or to the north, in order for all the patients to be grouped on the south side (45 beds).

New medical treatments brought about the decline of the clinic, which came to life again in 1961 with summer camps for youngsters. Dedicated to sports activities, some new infrastructures

le Dr Ducrey (1891 - 1975), a conçu ce bâtiment pour soigner des maladies non pulmonaires, comme la tuberculose osseuse, que l'on traitait par l'héliothérapie, traitement basé sur le soleil, d'où les grands balcons orientés au sud et une station météorologique sur le toit; le médecin pouvait ainsi démontrer que Montana était la station la plus ensoleillée en comparaison avec Davos et Leysin. A cette époque, la concurrence était vive entre ces trois stations. Une salle d'opérations a été réalisée dès l'origine pour quelques interventions chirurgicales. Les salles techniques (radiographie, laboratoires, salles d'opérations) étaient situées soit au sous-sol, soit au nord, de manière à regrouper tous les malades au sud (45 lits).

Les nouveaux traitements médicaux ont entraîné le déclin de la clinique qui reprend vie en 1961 grâce à des camps d'été pour les jeunes. Consacrées aux activités sportives, de nouvelles infrastructures sont construites au sud: une piscine de 25 m, un court de tennis et une place de jeu. L'ancienne clinique de la Moubra est un exemple réussi de reconversion.

Une architecture pour avaler la lumière

Cette clinique chirurgicale pour tuberculeux a été conçue avec une longue façade au sud. De larges baies et de grandes terrasses, d'une profondeur de 2,75 mètres permettaient aux malades de profiter de



> La famille Mathieu-Studer, propriétaire de la Moubra depuis 1969, après Gaston Barras, propriétaire entre 1956 et 1962. Les balcons sont rénovés en 2013 par Gilbert Strobino.

> The Mathieu-Studer family, who have owned the Moubra since 1969, after Gaston Barras, the owner between 1956 and 1962. The balconies were renovated by Gilbert Strobino in 2013.

l'air et de la lumière. Malgré le caractère familier de la maçonnerie non crépie, le bâtiment est organisé de manière fonctionnelle. Son allure moderne est maintenue malgré la récente transformation. La longueur du bâtiment suit les courbes de niveau du terrain et s'insère harmonieusement dans le site.

Les grands balcons, issus de l'architecture fonctionnelle, sont décalés pour ne pas projeter d'ombre aux étages inférieurs. Les matériaux traditionnels comme la pierre de taille sont mêlés avec le béton. La pierre taillée, visible sur les façades latérales et arrière, donne un air rustique au bâtiment. En 1989, Gilbert Strobino agrandit l'édifice au sud, puis rénove les balcons. •

were built on the south side: a 25m swimming pool, a tennis court and a playground. The old clinic is a good example of a successful reconversion.

Architecture for devouring light

This surgical clinic for tuberculosis patients was conceived with a long south-facing façade. Large bay windows and big 2.75 metre wide terraces enabled the patients to take full advantage of the air and the light. Despite the familiar character of the non-plastered masonry, the building is organised in a functional way. Its modern aspect has been maintained despite the recent transformation. The length of the building follows the contours of the land and blends harmoniously into the site.

The large balconies, derived from the functional architecture, are offset in order to avoid the projection of shade onto the lower floors. Traditional materials such as dressed stone are combined with concrete. The dressed stone, visible on the lateral façades and at the rear, lend a rustic appearance to the building. In 1989, Gilbert Strobino enlarged the edifice to the south and then renovated the balconies. •



> La Moubra, côté nord.